

坐 *Za-suru* ‚sich setzen‘.

Midzu fito-tsu ‚ein Mass oder eine nöthige Menge Wasser‘.

Durch Eingiessen von Wasser suchte man Geständnisse zu erzwingen.

シ	ル	チ	ケ	タ	ル	ヤ	コ	リ	ヌ	イ
ツ	タ	ゴ	ズ	チ	五	ミ	ヨ	ノ	思	ハ
タ	ブ	ン	ニ	ノ	十	ヅ	ヒ	コ	ヒ	レ
キ	サ	ニ	オ	イ	兩	ノ	バ	エ	ゾ	テ
デ	モ	五	カ	タ	オ	ミ	カ	ア	セ	ム
ン	ギ	右	ウ	ル	、	マ	リ	ラ	ツ	子
ハ	ハ	衛	カ	ヂ	ク	キ	ト	、	ナ	ハ
ナ	ナ	門	ト	ウ	ノ	ニ	オ	ダ	ケ	コ
ニ	シ	ギ	思	サ	人	テ	モ	オ	レ	ホ
人	ム	ヨ	ヒ	イ	ヲ	カ	フ	ノ	ア	リ
	ッ	ツ	モ	ニ	キ	タ	カ	レ	ル	ノ
	ソ	ト	ヨ	ン	リ	リ	ヤ	ト	シ	ミ
	ノ	モ	ラ	ナ	コ	ト	イ	ウ	ハ	ヅ
	ワ	ツ	ヌ	ワ	ロ	ツ	ツ	ゾ	イ	ト
	ケ	タ	一	カ	シ	タ	ゾ	ク	カ	ケ

Iwarete mune-wa kowori-no midzu tokenu omoi-zo setsu-nakere aruzi-wa ikari-no ko-e ararage onore tô-zoku ko-joi-bakari-to omô-ka-ja itsu-zo-ja mi-dzu-no mi-maki-nite katari-tottaru go-ziû-rîd o-oku-no fito-wo kiri-korosi tatsi-noi-taru dziû-zai-nin nawa kakezu-ni okô-ka-to omoi-mo joranu itsi-gon-ni go-e-mon giotto mottaru tabusa mogi-fanasi | mu-u sono wake sitta ki-den-wa nani-bitô.

So angeredet, mochte sie einen Gedanken, indess in ihrer Brust das Eis nicht zu Wasser zerfloss, einen Augenblick haben. Der Besitzer rief mit zorniger rauher Stimme: Glaubst du, dass du ein Räuber erst heute Nacht bist? Du hast unlängst auf dem Weidegrunde des Geschlechtes Midzu-no fünfzig